

Полевая работа в лингвистике

Георгий Мороз

Международная лаборатория языковой конвергенции, НИУ ВШЭ

17 ноября 2019

Какие группы ездят?

Экспедиция НИУ ВШЭ в Мегеб (Дагестан) в 2014 году



Маша Сапожникова в Кот-д'Ивуар в 2015 году



Где живут?

Экспедиция в селение Кина (Дагестан) в 2019 году



Экспедиция в село Амгуэма (Чукотского АО) в 2016 году



Лиза Востокова (Гватемала) в 2016 году



Экспедиция в аул Блечепсин (Адыгея) в 2015 году



Экспедиция в Новосибирск в 2019 году



Что делают?

Что делают?

Что делают?

- документируют языки (собирают словари и тексты)

Что делают?

- документируют языки (собирают словари и тексты)
- исследуют грамматику

Что делают?

- документируют языки (собирают словари и тексты)
- исследуют грамматику
 - *три хурмы, четыре хурмы, пять хур...*
 - *вчера ты пылесосил, а сегодня я пылесо...*

Что делают?

- документируют языки (собирают словари и тексты)
- исследуют грамматику
 - *три хурмы, четыре хурмы, пять хур...*
 - *вчера ты пылесосил, а сегодня я пылесо...*
- исследуют фонетику

Что делают?

- документируют языки (собирают словари и тексты)
- исследуют грамматику
 - *три хурмы, четыре хурмы, пять хур...*
 - *вчера ты пылесосил, а сегодня я пылесо...*
- исследуют фонетику
 - где ставиться ударение в слове X?
 - какие звуки вы произносите в слове *тостер*?
- исследуют социолингвистику

Что делают?

- документируют языки (собирают словари и тексты)
- исследуют грамматику
 - *три хурмы, четыре хурмы, пять хур...*
 - *вчера ты пылесосил, а сегодня я пылесо...*
- исследуют фонетику
 - где ставиться ударение в слове X?
 - какие звуки вы произносите в слове *тостер*?
- исследуют социолингвистику
 - где на каком языке говорят?
 - какой язык используют в той или иной ситуации?
 - какой уровень многоязычия у носителей в том или ином месте?

Что делают?

- документируют языки (собирают словари и тексты)
- исследуют грамматику
 - *три хурмы, четыре хурмы, пять хур...*
 - *вчера ты пылесосил, а сегодня я пылесо...*
- исследуют фонетику
 - где ставиться ударение в слове X?
 - какие звуки вы произносите в слове *тостер*?
- исследуют социолингвистику
 - где на каком языке говорят?
 - какой язык используют в той или иной ситуации?
 - какой уровень многоязычия у носителей в том или ином месте?
- собирают материал для построение автоматического распознавания/синтеза речи
- ...

Как работают?

Экспедиция в селение Гельмец (Дагестан) в 2016 году



Экспедиция в аул Ходзь (Адыгея) в 2016 году



Экспедиция в аул Ходзь (Адыгея) в 2016 году



Экспедиция в Новосибирск в 2019 году



Аня Клезович в экспедиции в Новосибирск в 2019 году



Какие бывают проблемы?

Какие бывают проблемы?

- в некоторые места трудно и дорого добираться

Какие бывают проблемы?

- в некоторые места трудно и дорого добираться
- в некоторых местах люди неохотно работают
 - религия, культура, традиции
 - неудачное время экспедиции, все заняты сбором урожая, туристами и т. п.
 - стесняются: "Я ничего не знаю! Поговорите со стариками!"

Какие бывают проблемы?

- в некоторые места трудно и дорого добираться
- в некоторых местах люди неохотно работают
 - религия, культура, традиции
 - неудачное время экспедиции, все заняты сбором урожая, туристами и т. п.
 - стесняются: “Я ничего не знаю! Поговорите со стариками!”
- неправильные ожидания самих носителей: в основном, мы не учим язык, мы его изучаем

Какие бывают проблемы?

- в некоторые места трудно и дорого добираться
- в некоторых местах люди неохотно работают
 - религия, культура, традиции
 - неудачное время экспедиции, все заняты сбором урожая, туристами и т. п.
 - стесняются: “Я ничего не знаю! Поговорите со стариками!”
- неправильные ожидания самих носителей: в основном, мы не учим язык, мы его изучаем
- условия для некоторых типов работы неподходящие:
 - нельзя работать с молодыми без присутствия взрослых, а те начинают их исправлять
 - носитель плохо справляется с заданием, и все время спрашивает других
 - в помещении громко, эхо и т. п. и не получается сделать хорошую видео/аудиозапись
 - у носителей бывают представления о “правильном” языке, которые им мешают выполнять задания

Какие бывают проблемы?

- в некоторые места трудно и дорого добираться
- в некоторых местах люди неохотно работают
 - религия, культура, традиции
 - неудачное время экспедиции, все заняты сбором урожая, туристами и т. п.
 - стесняются: “Я ничего не знаю! Поговорите со стариками!”
- неправильные ожидания самих носителей: в основном, мы не учим язык, мы его изучаем
- условия для некоторых типов работы неподходящие:
 - нельзя работать с молодыми без присутствия взрослых, а те начинают их исправлять
 - носитель плохо справляется с заданием, и все время спрашивает других
 - в помещении громко, эхо и т. п. и не получается сделать хорошую видео/аудиозапись
 - у носителей бывают представления о “правильном” языке, которые им мешают выполнять задания
- в некоторых местах мешают сложившиеся отношения между носителями или носителями и экспедиционерами

Если что, пишите!

agricolamz@gmail.com